

# EPANS

Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad

---

Manual de Referencia

(Actualización 2011)

muestra sin valor comercial



Grupo  
ALBOR-COHS



Protocolo  
Magallanes

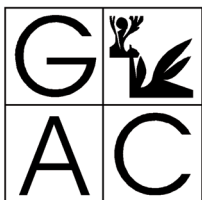
# EPANS

Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad

---

(Actualización 2011)

Manual de Referencia



**Grupo**  
**ALBOR-COHS**  
División de Publicaciones



**Protocolo**  
**Magallanes**

muestra sin valor comercial



---

© Copyright de la obra: **Grupo ALBOR-COHS**

© Copyright de la presente edición: COHS, Consultores en Ciencias Humanas, S.L.

c/. Zubieta, 16. 48903 Burceña-Barakaldo (Bizkaia, España)  
Teléfono: 94 485 0497 · Fax: 94 485 0122  
e-mail: [cohs@gac.com.es](mailto:cohs@gac.com.es)

En la web: [www.gac.com.es](http://www.gac.com.es)

Diseño, Maquetación y Composición: **Grupo ALBOR-COHS**

Imprime: RBS

ISBN: 978-84-95180-56-8

Depósito Legal: BI-2583/2011

Impreso en España. Printed in Spain.

---

**Dirección y Coordinación del Proyecto:**

E. Manuel García Pérez  
Ángela Magaz Lago

**Equipo de Trabajo:**

E. Manuel García Pérez  
Ángela Magaz Lago  
Raquel García Campuzano  
María del Valle Sandín Iñigo  
Susana Ceregido Senin

---



## AGRADECIMIENTOS

El **Grupo ALBOR-COHS** desea dejar constancia de su agradecimiento a todas aquellas personas que, con su colaboración en la administración, sus comentarios y sugerencias, durante las fases de desarrollo de este instrumento, han hecho posible su versión definitiva.

Igualmente, agradece a la Dirección de los Centros Educativos que hayan autorizado y facilitado las aplicaciones piloto y experimental a lo largo de los pasados años.

De manera especial, destacamos la participación en el desarrollo de la investigación, que ha permitido disponer de la **Escala Magallanes de Ansiedad: EMANS**, de todos los Profesionales y Centros Educativos colaboradores del Protocolo Magallanes.

Especialmente, destacamos la colaboración prestada por las personas e instituciones siguientes:

Montserrat Carreras Alzuaz, Itziar Casado, Ana López de Armentia, Igor Esnaola Etxaniz, Jaume Galvany Karrouquere, Edurne Bikarregui Jáuregui, Mª José Aguado, Amaia Aurre, Jon Gorrichategui Retolaza, María Castresana Jáñez, Iñaki García Luján, José Manuel Villasante García, Mª del Val Cortés Román, Jesús Antonio Hornillos Alonso, Angel Olivas Bravo, Amelia Pizarro Junquera, José Miguel Moreno Ojeda, José Zarza Arnanz, María Villalonga Ramis, Eva Escandell Tur, Cristina Ruiz Hernández, José Luis Serrano Deleyto, Carmen Pérez Granados, Socorro Pérez Sánchez, Miguel Rubio Alonso, Ángeles Cabezas Vega, Mª Angeles Kortabarría Lavin, Justo Madinabeitia Álvarez, Josu Zuriarrain Arnal, Carlos Urribe Ruiz y Mª Jesús Barrecheguren.

I.F.P. Mateo Alemán, I.E. Ignacio Ellacuría e I.E.S. Alonso Quijano (Alcalá de Henares, Madrid), Psicología Conductual Aplicada (S.C.A.) y Colegio San Agustín (P. de Mallorca), I.B.P. Juan de Mariana (Talavera de la Reina), C.P.C. Ntra. Sra. de los Infantes (Toledo), I.E.S. Virgen de Gracia (Puertollano), C.P.C. Calasancio M.M. Escolapias (Álava), C.P. Sofía Taramona (Basauri), Colegio Divina Pastora (Las Arenas), Colegio Urdaneta (Lujua), Ander-Deuna Ikastola (Sopela), Gabinete Iratxo, Colegio Coop. El Regato, Colegio Alazne, Colegio Salesiano S. Juan Bosco e I.B.P. de Cruces (Bizkaia), Ikastola San Viator (Arrasate), Instituto Pío Baroja y Txingudi-Irungo Ikastola (Irún), Colegio Santa Ana (Guadalajara), Colegio Virgen del Mar (Fuenlabrada), Colegio La Presentación de Nuestra Señora y Colegio Los Ángeles (Madrid), Colegio Sagrada Familia (Granada), Colegio S. José (Lugo) y Colegio Salesianos de la Sta. Trinidad (Sevilla).

La traducción al catalán se realizó por el Servicio de Traducción de la Universidad de Barcelona, bajo la supervisión de la Prof. Dra. Dª María Forns Santacana.

La traducción al euskera se llevó a cabo por Iñaki de Nicolás Pinto e Itziar Alonso Arbiol.

Asimismo, deseamos expresar nuestro agradecimiento a las personas que actualmente integran los equipos de adaptación cultural de esta prueba en distintos países europeos y latinoamericanos: Argentina, Chile, Costa Rica, México, Perú, Portugal, Puerto Rico, Santo Domingo y Venezuela.

# Protocolos Magallanes

Los avances de la Psicología Educativa y Clínica van imponiendo la necesidad de actuar de una manera más formal y sistemática que en años pasados, dado que la llegada del siglo XXI está situando a la Psicología a un nivel similar a otras disciplinas científicas, de fundamento empírico y experimental.

Lo que fue una aspiración de numerosos psicólogos durante muchos años ya se ha cumplido y el Ministerio de Educación ha dotado a los estudios de Psicología del estatuto de Ciencias Experimentales, con lo que los métodos y los instrumentos del profesional de estas Ciencias no pueden seguir siendo los mismos. *La subjetividad, la creencia en, lo supuesto*, etc. deben dar paso al mismo tipo de instrumentos y de métodos que han hecho avanzar a otras ciencias experimentales y ha permitido a la humanidad disponer de vacunas, transplantes, aviones supersónicos, teléfonos celulares, microondas, etc...

Los usuarios de los servicios psicológicos son cada vez más numerosos pero, a la vez, más exigentes con los resultados del trabajo de los profesionales.

Los **Protocolos Magallanes** son la denominación de un método concreto y muy específico de recogida de datos relevantes, pertinentes y suficientes, que se lleva a cabo mediante instrumentos de naturaleza psicométrica y/o conductual, con la finalidad de elaborar una **Hipótesis Explicativa, Comprensiva y Predictiva** de diversos tipos de problemas.

Tanto los instrumentos psicométricos, como los de naturaleza conductual, se han diseñado dotándolos de la máxima validez de contenido y constructo. Posteriormente, se han puesto a prueba en diversos estudios-piloto, modificados convenientemente y, finalmente tipificados con amplias muestras de población general del Estado. La validación de los diversos instrumentos se ha llevado a cabo, tanto de manera criterial, como empírica.

La gran ventaja que supone para el evaluador el uso de los Protocolos Magallanes consiste en disponer de todo un conjunto de instrumentos que comparten un mismo modelo conceptual, con lo que las variables que evalúan se encuentran relacionadas funcionalmente entre sí y la elaboración de conclusiones psicodiagnósticas es rápida y sencilla.

Como valor añadido a las ventajas anteriormente descritas, los **Protocolos Magallanes** hacen posible que el diseño de Planes de Intervención PsicoEducativa resulte una tarea cómoda, breve y muy eficaz para el logro de los objetivos que se propongan.

Ya disponibles los siguientes **Protocolos Magallanes** de Evaluación de:

- Dificultades de Aprendizaje en Educación Infantil y Primaria
- Dificultades de Aprendizaje en Educación Secundaria
- Niños y Adolescentes con TDAs
- Problemas de Conducta

Para más información visite la página: [www.protocolomagallanes.es](http://www.protocolomagallanes.es)



## AVISO DE COPYRIGHT

La legislación prohíbe la reproducción, con o sin fines lucrativos, de las obras sobre las cuales no se poseen los derechos correspondientes.

El comprador de la presente obra, adquiere el derecho a efectuar las reproducciones siguientes:

- 1º El Manual de Referencia, únicamente para su uso personal.
- 2º La **Hoja de Respuestas**, para uso exclusivo con sujetos destinatarios de la acción profesional del comprador.
- 3º Solamente puede llevarse a cabo la reproducción mediante fotocopias del original o impresión directa desde el Disco Compacto.  
No se autoriza cualquier otro medio de reproducción.
- 4º Únicamente puede hacerse entrega de las copias realizadas según los apartados anteriores a Profesionales que formen parte de la planta laboral docente o terapéutica del Centro Educativo o Sanitario que haya adquirido el Test, para su aplicación en el mismo.  
No se autoriza la entrega de copias a terceras personas.

### Queda expresamente prohibida por los propietarios del copyright:

La inclusión de todo o parte de este instrumento en ninguna página web, blog, o similar.

La entrega de reproducciones de todo o parte del material del test a terceras personas.

Excepcionalmente, se autoriza la reproducción de partes del test, para su empleo en seminarios, talleres u otros sistemas de formación del personal laboral del Centro que lo adquirió.

Cuando las personas destinatarias de la formación no sean personal laboral del Centro, se deberá solicitar permiso por escrito al Grupo Editor, quien lo proporcionará sin cobro de derechos, si considera la actividad no lesiva para los derechos de autor.

El Grupo **ALBOR-COHS** desea hacerle saber que este material es el producto de muchas horas de revisión bibliográfica, reflexión, elaboración, ensayos, aplicaciones piloto y experimentales ..., para poder ofrecérselo con la máxima calidad técnica posible. Si ha merecido su atención y usted o su organización lo han valorado positivamente para desear obtenerlo, le agradeceremos que colabore en la medida de sus posibilidades para evitar el perjuicio que supone su reproducción ilegal.

El **Proyecto Magallanes®** solamente podrá seguir adelante si el conjunto de autores, grupo editor y usuarios, mantenemos una actitud de colaboración y respeto mutuo.

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN.**

# ÍNDICE

---

<b>1.</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>Pág.</b>
1.1	Fundamentos Conceptuales	10
1.2	Ficha Técnica	12
<b>II.</b>	<b>CARACTERÍSTICAS DEL INSTRUMENTO</b>	
2.1	Antecedentes	14
2.2	Finalidad	15
2.3	Descripción	15
2.4	Materiales	16
2.5	Administración	16
2.6	Instrucciones	17
2.7	Corrección	19
2.8	Software de Tipificación: <b>TIPI-SOFT</b>	20
2.9	Introducción de datos: <b>SOFT</b>	20
2.10	Información al usuario	21
<b>III.</b>	<b>ESTADÍSTICOS</b>	
3.1	Muestra de población	23
3.2	Fiabilidad	25
3.3	Validez	28
3.4	Baremos	30
<b>IV.</b>	<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	
4.1	Bibliografía de Referencia	32



**E  
P  
A  
N  
S**

**INTRODUCCIÓN**

---

**Fundamentos Conceptuales**  
**Ficha Técnica**

---

*muestra sin valor comercial*



## 1.1 FUNDAMENTOS CONCEPTUALES

---

Las manifestaciones de ansiedad durante la infancia y la adolescencia son muy frecuentes, si bien no en todos los casos llegan a constituir un problema o trastorno.

Por otra parte, dado que en estas etapas del desarrollo, debido a su falta de autonomía y recursos, niños y adolescentes se sienten inseguros e indefensos en múltiples situaciones, es lógico esperar una alta prevalencia de este tipo de problemas emocionales.

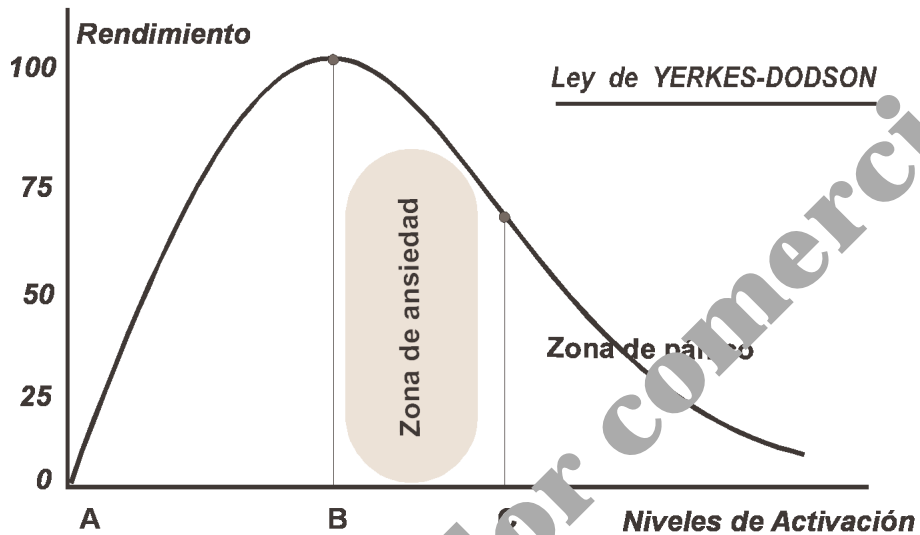
De manera general, Padres, Educadores y Clínicos, observamos la aparición de crisis de ansiedad, leve a moderada, en muchas y variadas situaciones de la vida cotidiana de niños y adolescentes. La observación sistemática de estas crisis permite afirmar que en la mayoría de las ocasiones son transitorias y que el niño-a recupera el equilibrio emocional casi con la misma rapidez con que lo pierde.

Esta observación, confirmada por la mayoría de los estudios empíricos realizados con muestras amplias (García Pérez, Magaz y García, 1998), confirma que los niveles de ansiedad son mucho más frecuentes y elevados en las chicas que en los chicos.

No obstante, aunque, en muchos casos las crisis de ansiedad son de corta duración y no muy alta intensidad, constituyen un factor de riesgo para la instauración de un verdadero trastorno, que llegue a afectar de manera importante a la vida de quien lo padece.

En el ámbito de la educación, los problemas de ansiedad resultan de una gran trascendencia ya que, los niveles elevados de ansiedad, aunque no lleguen a formar parte de un cuadro clínico, afectan gravemente al rendimiento académico de los escolares. La gráfica de la página siguiente representa la ley de Yerkes-Dodson, que establece la relación entre niveles de activación y rendimiento.

RELACIÓN ENTRE ACTIVACIÓN Y RENDIMIENTO



Según puede observarse en esta gráfica, el rendimiento: comprensión, asimilación de contenidos, ejecución, ..., aumenta a medida que se incrementa el nivel de activación.

No obstante, al llegar a cierto nivel de activación (punto B) el rendimiento llega al máximo, iniciándose un deterioro del mismo: dificultad para concentrarse, asimilar, comprender, ..., si la activación sigue aumentando.

Entre los puntos B y C, se encuentra lo que ya no se considera "activación", sino "ansiedad". Si la ansiedad aumenta hasta llegar al punto C, se produce el ataque de pánico, requiriéndose intervención médica.

\*\*\*\*\*

Por otra parte, en lo que hace referencia al ámbito clínico, aunque en la vida de niños y adolescentes se da una elevada frecuencia de situaciones que generan ansiedad en éstos, la prevalencia de trastornos de ansiedad no resulta muy alta (Bragado, 1990).



Los principales trastornos de ansiedad en niños parecen ser los miedos que, aunque en su mayoría son evolutivos y su aparición es normal, pueden consolidarse y constituir una fuente de problemas conductuales en el ámbito familiar y social.

El miedo a la oscuridad, a los animales peligrosos, a quedarse solo, a sufrir algún daño físico, a los seres sobrenaturales: monstruos, magos, brujas, ..., a las personas extrañas, al retrete, a las heridas, a las tormentas, etc., van apareciendo paulatinamente a lo largo de la primera infancia y, si se asocian a experiencias directas o vicivas desagradables, o bien, si las conductas de afrontamiento modeladas por padres, hermanos u otros adultos significativos no son adecuadas, pueden derivar en trastornos clínicos de mayor trascendencia.

De los estudios de incidencia epidemiológica revisados, puede concluirse que los trastornos más frecuentes en la infancia son el trastorno por ansiedad de separación y el trastorno por ansiedad excesiva (Bragado, 1994). El primero probablemente muy relacionado con los estilos educativos de los padres y más frecuente en la primera infancia, mientras que el segundo se presenta con mayor frecuencia a partir de los 12-13 años.

Por otra parte, uno de los trastornos que se presenta durante la edad escolar, que a veces resulta difícil de identificar como tal, es la "fobia escolar". Durante los primeros años, cuatro a ocho o diez años, este trastorno requiere una buena evaluación para diferenciarlo del trastorno por ansiedad de separación. A partir de los diez o doce años de edad, la dificultad estriba en distinguirlo del trastorno por ansiedad generalizada, del trastorno de evitación e incluso de otros problemas de conducta sin ansiedad, por ejemplo, la conducta antisocial.

La **EPANS** se ha diseñado considerando que la identificación concreta de un número moderado a alto de elementos y situaciones del ámbito escolar que eliciten respuestas de ansiedad, puede contribuir a facilitar la detección de niños y adolescentes con diversos tipos de problemas de ansiedad, antes de que deriven en trastornos.

## 1.2 FICHA TÉCNICA

---

**Nombre:**

Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad: **EPANS**

**Autores:**

E. Manuel García Pérez  
Ángela Magaz Lago

**Administración:**

Individual o Colectiva

**Duración:**

Variable (5 a 10 minutos)

**Niveles de Aplicación:**

A partir de los 10 años de edad

**Finalidad:**

Valorar de manera cuantitativa la cantidad de situaciones y elementos del ámbito escolar, que provocan reacciones de ansiedad de manera regular el sujeto durante un período de tiempo (dos meses)

**Variable que Evalúa:**

Situaciones y elementos escolares que elicitán respuestas de ansiedad

**E  
P  
A  
N  
S**

## **CARACTERÍSTICAS**

---

**Antecedentes**

**Finalidad**

**Descripción**

**Materiales**

**Administración**

**Instrucciones**

**Corrección**

**Software de tipificación: TIPI-SOFT**

**Introducción de datos: SOFT**

**Información al usuario**

---



## 2.1 ANTECEDENTES

No son muchos los instrumentos diseñados para llevar a cabo una evaluación cuantitativa o cualitativa de los problemas de ansiedad, relacionados con el ámbito escolar.

El mayor número de cuestionarios, inventarios y escalas sobre los trastornos de ansiedad en la infancia y adolescencia se refieren al estudio de los miedos en general y de la ansiedad social. Así, podemos citar los siguientes, muchos de ellos solamente útiles con adolescentes, pero no con niños:

- *Cuestionario de Temores* (Mann y Mathews, 1979)
- *Cuestionario de Ideas Agorafóbicas* (Chambless y otros, 1984)
- *Escala de Evitación y Ansiedad Social* (Watson y Friend, 1969)
- *Escala de Ansiedad ante una Audiencia* (Leary, 1983)
- *Inventario General de Miedos* (Lang y Lazovik, 1963)
- *Inventario General de Miedos* (Wolpe, 1969)
- *Inventario General de Miedos* (Hersen, 1971)

Destinados a su uso con niños, podemos citar, entre otros, los siguientes:

- *Inventario General de Miedos Infantiles* (Scherer y Nakamura, 1968)
- *Inventario General de Miedos Infantiles* (Ryal y Dieltiker, 1979)
- *Inventario General de Miedos Infantiles* (Ollendick, 1983)
- *Inventario de Miedos Infantiles* (Cautela y otros, 1983)
- *Inventario de Miedos Infantiles* (Pelechano, 1981 y 84)
- *Cuestionario Escolar de Niños* (Phillips, 1978)
- *Inventario de Miedos Escolares* (Méndez, 1988)

Esta breve revisión de instrumentos, en su mayoría no disponibles para su uso en Asesoramiento o Intervención Psico-Educativa debido a múltiples factores: falta de adaptación cultural, elevada especificidad de los mismos, dificultad para obtenerlos por parte del profesional, etc., pone sin embargo de manifiesto un elevado interés por este tema.

## 2.2 FINALIDAD

---

La **Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad: EPANS** se ha diseñado con la finalidad de poder disponer de un instrumento de exploración general (*screening*), con el cual se identifiquen de una manera rápida aquellos individuos que tienen problemas importantes de ansiedad, relacionados con elementos o situaciones escolares.

Además, el análisis cualitativo de las respuestas a este instrumento facilita la comprensión de la naturaleza concreta de los problemas de ansiedad. Es decir, no solamente resulta útil para detectar qué alumnos de un grupo, o de varios grupos, tienen problemas de ansiedad relacionada con el ambiente escolar, sino que permite conocer de manera concreta los elementos estimulares que elicitán las respuestas de ansiedad.

En el caso concreto de los adolescentes (12-18 años), se pretende ofrecer a los Profesionales de la Educación y la Salud un instrumento de fácil administración, corrección y valoración, para detectar a aquellos alumnos que pueden presentar "fobias escolares".

También puede formar parte de un proceso evaluador de posibles fobias u otras conductas de evitación.

## 2.3 DESCRIPCIÓN

---

La **EPANS** es un instrumento elaborado en forma de auto-informe. Consta de 14 elementos a los cuales la persona en evaluación debe contestar sobre la frecuencia con que le han sucedido, durante los últimos dos meses, cada una de las alteraciones que expresan.

Las opciones de respuesta son cuatro: *Nunca*, *Alguna vez*, *Bastantes veces* y *Muchas veces*.

La **Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad: EPANS** se presenta en forma de **Hoja de Respuestas** en la cual se incluyen:

- el nombre y un identificador del sujeto
- las instrucciones para su cumplimentación
- los distintos elementos que componen la escala
- un recuadro para anotar la puntuación total





## 2.4 MATERIALES

---

La **EPANS** se presenta en formato DIN A-4, constituyendo la Hoja de Respuestas. Además, incluye los siguientes materiales:

1. Manual de referencia.
2. Software para la introducción de datos (Soft), incluido en el CD.
3. Software para la elaboración de Hoja de Informe individual con el resultado expresado en forma gráfica y valorado (Tipi-soft) incluido en el CD.
4. Software para la elaboración de informe de grupo-aula (Tipi-soft) incluido en el CD.

\*\*\*\*\*

## 2.5 ADMINISTRACIÓN

---

Este instrumento se puede administrar de manera individual y colectiva. Tanto en un caso como en otro, se debe asegurar la buena disposición de los sujetos para colaborar en la evaluación. Por ello, no se debe llevar a cabo en condiciones de fatiga física, tensión emocional, o cualesquiera otras condiciones que puedan afectar a la comprensión de las instrucciones o de los contenidos, así como a la sinceridad de las respuestas.

Se debe informar al sujeto en evaluación que el uso que se hará de la información obtenida será tratada de manera estrictamente confidencial por parte del profesional que la administra.

En el ámbito escolar, el instrumento puede ser utilizado por el Profesor-Tutor, Psicólogo/a o Pedagogo/a, en funciones de Orientador/a. Si el sujeto no tiene confianza en la persona que lleva a cabo la evaluación la probabilidad de que falsee las respuestas es alta.

Se desaconseja la administración del instrumento en casos de algún tipo de patología psiquiátrica que afecte a la organización perceptiva de la realidad (psicosis), en estados alterados de conciencia (efectos de drogas, somnolencia, ...), en deficiencia mental leve a severa y, en general, en todos aquellos que el evaluador considere que no son condiciones adecuadas del sujeto para responder con sinceridad.

## 2.6 INSTRUCCIONES

---

### Administración Colectiva:

El sujeto en evaluación debe permanecer sentado, en posición cómoda y, en el caso de evaluación colectiva, suficientemente alejado de otros sujetos para evitar molestar o ser molestado por éstos.

Se explicará a los sujetos en evaluación que se les va a entregar un Cuestionario en el que deberán indicar, sus datos personales: nombre y apellidos. A continuación, deberán leer las instrucciones que aparecen debajo de los datos anteriores y no empezar con el mismo hasta que hayan comprendido perfectamente lo que tienen que hacer.

Si lo prefiere, el/la evaluador/a puede leer en voz alta y despacio las instrucciones que aparecen en la Hoja de Respuestas y ofrecer a los/as evaluados/as las explicaciones que soliciten respecto a las mismas.

Junto con esta Hoja de Respuestas se les hará entrega de un lápiz y se les pondrá de borradores por si alguno/a necesitase corregir alguna respuesta.

Se insistirá en que deben leer detenidamente cada frase y contestar de manera sincera al significado estricto de la misma.

No deben dejar ninguna frase sin contestar.

Al responder, únicamente deben señalar la casilla que corresponda, en su caso, a cada frase.

Si tienen alguna duda, preguntarán a la persona que supervisa la evaluación. En ningún caso deben hablar con otro/a compañero/a.

Cuando terminen, dejarán el Cuestionario sobre la mesa y esperarán nuevas instrucciones.



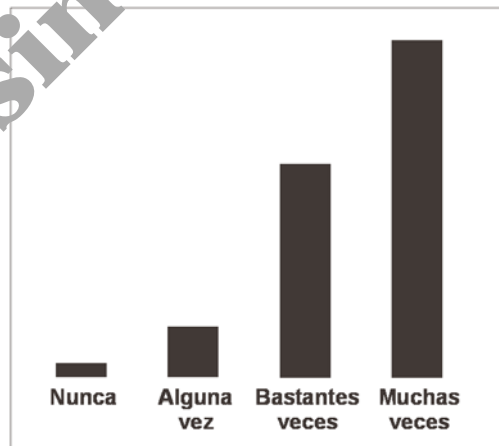
## Administración Individual:

Cuando la administración del instrumento se realice de manera individual, se deberán proporcionar instrucciones similares al caso anterior si el sujeto va a cumplimentar el cuestionario por su cuenta: en una sala de evaluación o en su propio domicilio.

En cambio, si el evaluador decide cumplimentar el cuestionario a lo largo de una entrevista personal, deberá dar al sujeto las siguientes instrucciones:

*Ahora te voy a leer una serie de frases que expresan cosas que te han podido suceder durante los dos últimos meses. Deseo que me indiques la frecuencia con que cada una de esas cosas te han sucedido durante este tiempo: los dos últimos meses. Indícame si cada cosa que te digo te ha sucedido Nunca, Alguna vez, Bastantes veces o Muchas veces.*

Sería deseable que el evaluador dispusiera de un gráfico que constituyera una escala visual, para facilitar las respuestas del sujeto, del tipo siguiente:



En todo caso, debe asegurarse de que el sujeto comprende el significado de cada frase y responde exactamente a lo que ésta indica.

## 2.7 CORRECCIÓN

---

Tradicionalmente, cuando en un proceso de evaluación se empleaba un test psicométrico, se buscaba una puntuación tipificada, según la cual se identificaba la situación de un sujeto en una variable, con respecto a la situación de la media de su grupo de referencia. Esta es una información sumamente útil cuando se trata de medir el grado de habilidad de una persona en determinada variable. Así, percentiles, eneatis, etc., son puntuaciones de comparación muy útiles en procesos de valoración individual de habilidades.

La **Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad, EPANS**, se aplicó inicialmente a los profesionales de esta manera, permitiendo conocer el percentil de un sujeto, con respecto a su grupo normativo. Sin embargo, la experiencia con el empleo de estas Escalas en Institutos de Enseñanza Secundaria, en Clínicas, Gabinetes, Consultas de Psicología Clínica, Educativa y Forense durante los pasados años, nos han permitido constatar lo inadecuado de emplear esta valoración de las mismas. Una vez más, un error generalizado nos ha llevado a reflexionar sobre la inadecuación de este método de valoración de los resultados.

El apartado justificación estadística de este Manual ofrece notable seguridad en la calidad psicométrica de la **EPANS**. Su Validez de Contenido y Constructo, su Consistencia Interna, los Índices de Homogeneidad de cada elemento, su Fiabilidad Test-Retest, etc., aseguran la calidad del instrumento, acorde a los Criterios propuestos por la Comisión de Tests del Consejo de Colegios Oficiales de Psicólogos de España (1990). Por ello, teniendo en cuenta la naturaleza del constructo a evaluar "problemas de ansiedad", los autores hemos considerado que el mayor valor diagnóstico y pericial de esta Escala se obtiene al considerar que el valor deseable y alcanzable en ella sería la puntuación mínima.



## 2.8 TIPI-SOFT EPANS: Instalación y uso

---

Debido a la rápida evolución de los sistemas operativos y las distintas aplicaciones informáticas de usuario, este manual **no incluye** las instrucciones de instalación del programa Tipi-Soft **EPANS**. Para acceder a dichas instrucciones, siga las indicaciones incluidas en el Disco Compacto que se entrega con esta publicación. En la pantalla que aparece al introducir el CD-ROM en su ordenador, presione el botón izquierdo del ratón con el cursor en el botón correspondiente a "Instrucciones de Instalación"

\*\*\*\*\*

## 2.9 SOFT:

---

El Soft **EPANS** puede ser instalado y utilizado en tantos PCs como desee. Es un programa muy útil, ya con él podrá, por ejemplo, adelantar trabajo cuando no se encuentre en el lugar donde tiene el Tipi-Soft **EPANS** instalado. También es una opción interesante cuando no quiera que la persona que introduce los datos vea los resultados que de ellos se derivan.

Su funcionamiento es similar al del Tipi-Soft **EPANS**

\*\*\*\*\*

## 2.10 INFORMACIÓN AL USUARIO

El Grupo ALBOR-COHS, desea informarle de lo siguiente:

1. Nuestro **Grupo** mantiene abierta de manera permanente una línea de investigación sobre este producto de evaluación: **EPANS**. Por tal motivo, le agradeceremos que nos remita la información que le parezca pertinente sobre sus propios resultados en la utilización de este test: dificultades que ha podido encontrar durante su empleo, resultados obtenidos, y, en general, toda clase de sugerencias que nos permitan mejorarlo en ediciones posteriores.

Los estudios realizados sobre este instrumento de manera complementaria a su elaboración: descriptivos de muestras por sexo, edades, ..., relaciones con otras variables, y otros, se irán presentando en reuniones científicas, congresos, jornadas, o bien publicándose en revistas profesionales. Si desea información sobre los mismos consulte con nosotros.

2. Como novedad en el mercado editorial, nuestro **Grupo** le ofrece la posibilidad de **registrarse como usuario de este producto**.

Como usuario registrado usted podrá disponer (a diferencia de los usuarios no-registrados) de:

- información sobre actualizaciones o modificaciones del producto, que le serán remitidas de manera gratuita a su domicilio.
- recibir información periódica sobre otros materiales, derivados de las investigaciones de nuestro **Grupo**: baremos nacionales o locales, ..., monografías técnicas y otros.

**Para registrarse como usuario** deberá remitirnos los datos siguientes:

Nombre completo (si se trata de una entidad su denominación)  
Dirección Postal (calle/plaza/avenida; número; piso/planta/letra; código postal, municipio y provincia)  
Profesión/Titulación (*opcional*)  
Centro de Trabajo (denominación y dirección postal; *opcional*)  
Teléfono/s y horas de contacto (*opcional*)  
e-mail

**Para mantenerse informado sobre nuestras actividades y productos** también puede consultar periódicamente nuestra página web, en la dirección:

[www.gac.com.es](http://www.gac.com.es)

Si usted desea obtener una versión adaptada a su ámbito cultural, póngase en contacto con nosotros. Podremos facilitarle las versiones del instrumento traducidas y/o adaptadas al catalán, euskera, Argentina, Chile, Perú, y próximamente otras.

**E  
P  
A  
N  
S**

**ESTADÍSTICOS**

---

*muestra sin valor comercial*

**Muestra de Población**

**Fiabilidad**

**Validez**

**Baremos**

---



### 3.1 MUESTRA DE POBLACIÓN

---

La **EPANS** es el resultado final de un conjunto de investigaciones llevadas a cabo en distintas poblaciones de varias Comunidades Autónomas del Estado español.

En el gráfico adjunto se indican las zonas de donde se han extraído las muestras de sujetos que participaron a lo largo de los años 1994, 95, 96 y 97 en los distintos estudios: pilotos y experimentales que permitieron obtener el instrumento en su forma final así como los baremos del mismo.

En total se han administrado 5.600 instrumentos a unos tantos sujetos, de ambos sexos, de edades comprendidas entre los 12 y los 18 años de edad.



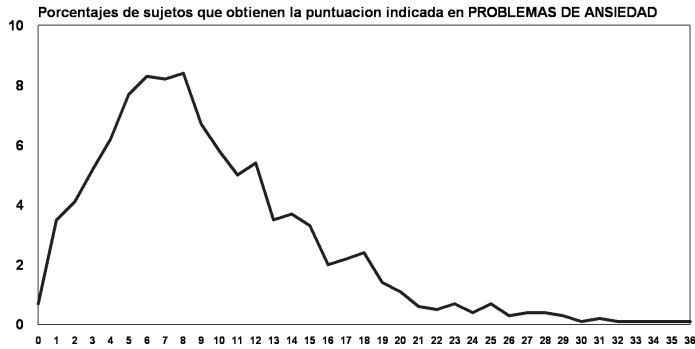
Las muestras corresponden a distintos estratos socio-económicos, con un predominio (60%) de clase media-media. El 80% del total corresponde a población urbana y el 20% restante a población rural.

En todos los casos, el instrumento se administró por Psicólogos/as o Pedagogs/as profesionales con más de dos años de experiencia.

En la fase final de la investigación, los cuestionarios de respuestas fueron corregidos por profesionales del grupo investigador.

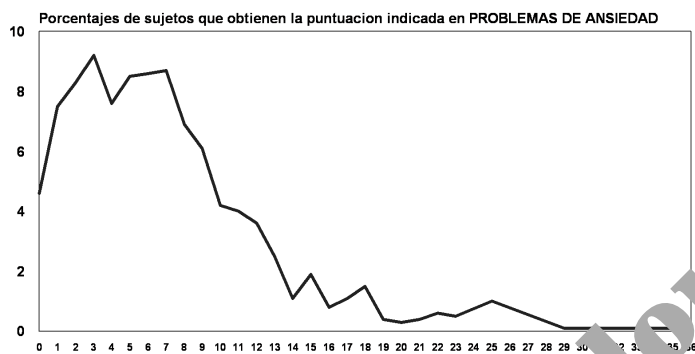


## Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad: EPANS



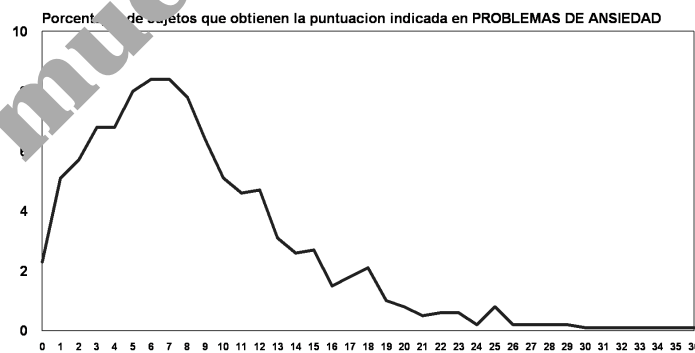
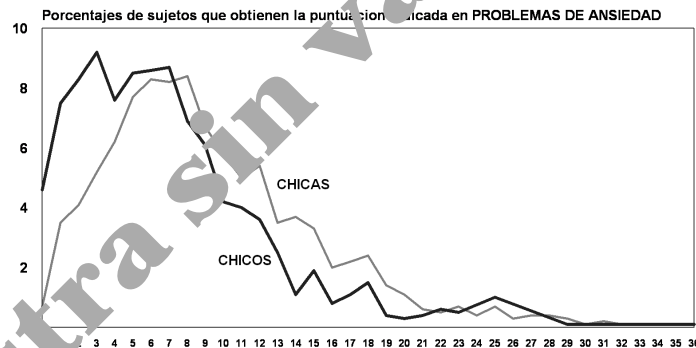
**Chicas**  
(N = 1.825)

Media: 9.42  
Mediana: 8.23  
Moda: 8.00



**Chicos**  
(N = 1.292)

Media: 6,96  
Mediana: 6,02  
Moda: 3.0



**Ambos sexos**  
(N = 3.117)

Media: 8.43  
Mediana: 7.33  
Moda: 6.0

Distribución muestral  
N = 3.117 sujetos



## 3.2 FIABILIDAD

La fiabilidad de la **EPANS** se ha establecido mediante dos procedimientos: el método test-retest, para obtener la consistencia temporal y el método de Kuder-Richardson para la consistencia interna.

### 3.2.1 Fiabilidad Test-Retest

Para asegurar que el instrumento realiza una medida fiable de las variables consideradas, se llevó a cabo la aplicación del mismo en dos ocasiones, en las mismas condiciones de aplicación: lugar, día de la semana, hora del día, aplicador/a, etc., separadas por un intervalo temporal de tres semanas.

Se eligieron al azar cinco Centros escolares de distintas Comunidades Autónomas: Madrid, Castilla-La Mancha y Euskadi.

Se efectuaron las aplicaciones a un grupo de cada nivel educativo correspondiente a las edades de 12, 13, 14, 15, 16, 17 y 18 años de edad.

Obteniéndose de manera resumida los resultados siguientes:

Muestra:	1.112 sujetos
Rango de edad:	12-18 años
Sexo:	510 chicas y 602 chicos

Coefficiente de correlación test-retest:  $R_{xy} = 0.81$

El análisis de varianza realizado proporcionó un nivel de significación para este coeficiente  $p < 0.001$  (prueba de dos colas).

\*\*\*\*\*

### 3.2.2 Consistencia Interna

La consistencia interna del instrumento pone de manifiesto el grado en que los distintos elementos se encuentran relacionados entre sí, contribuyendo cada uno de ellos a la evaluación de la misma variable.

Se ha utilizado el programa estadístico "reliability", del paquete SPSS-PC+.

Para su cálculo, se han considerado los datos procedentes de sujetos de varios niveles escolares correspondientes a las edades de 12 a 18 años en diversos centros educativos de seis Comunidades Autónomas: Galicia, Andalucía, Madrid, Euskadi, Castilla-La Mancha y Baleares.

El índice de consistencia interna (alfa de Cronbach) obtenido ha sido de  $R_{ab} = 0.8480$

El análisis de varianza realizado proporcionó un nivel de significación para los distintos coeficientes de  $p < 0.0000$

En la página siguiente se incluyen los índices de homogeneidad de los distintos elementos de esta escala.

\*\*\*\*\*



## Índices de Homogeneidad

A continuación se muestran los índices de homogeneidad obtenidos por cada uno de los distintos elementos. Las correlaciones de los diversos elementos con el total de la escala expresan el grado en que contribuyen a dar consistencia a la misma.

Elemento	Correlación Item-Total
1	.5596
2	.5977
3	.2058
4	.4061
5	.4730
6	.4330
7	.5049
8	.5610
9	.2250
10	.5510
11	.5113
12	.5434
13	.5705

### 3.3 VALIDEZ

---

Como ya hemos expuesto con anterioridad en el Manual de Referencia de la Escala Magallanes de Estrés (García Pérez y Magaz, 1998), la importancia de la validez de un instrumento psicométrico se ha ido incrementando de forma notoria, hasta el punto de haber llegado a considerarse como un concepto central de los criterios métricos de calidad (Cronbach, 1981a, citado por Silva, 1989)

Como indicaba Vernon: *... un test se mide a sí mismo, y su validez descansa por entero en las relaciones que establece con otros comportamientos.* (Vernon, 1966; en Silva)

Los *Standards* de la APA, publicados en 1985, definen la **validez** como *"el grado en que una determinada inferencia a partir de un test resulta apropiada o significativa"* y **validación**, como el *"proceso de investigación por el cual puede evaluarse el grado de validez de una interpretación de un test"*.

Así, resulta particularmente importante destacar que **no se valida un test, sino la interpretación que se hace de los datos obtenidos mediante el uso del citado test** (Cronbach, 1971; obra citada)

Dado que la finalidad de este instrumento es identificar alumnos con altos niveles de ansiedad, relacionada con los elementos y situaciones escolares, consideramos que un procedimiento adecuado para establecer su validez sería comprobar la existencia de una elevada relación entre las puntuaciones obtenidas con el mismo y una escala de evaluación de la ansiedad.

Puesto que la investigación que se llevó a cabo para obtener este instrumento, se desarrolló de forma simultánea a otras dos más, cada una de ellas orientada a obtener datos sobre *ansiedad, estrés y estresores en el ámbito escolar*, se pudo disponer de un conjunto de relaciones entre estas variables.



El procedimiento empleado fue el siguiente:

- 1º Administración de la **EMANS** (Escala Magallanes de Ansiedad), de la **EMEST** (Escala Magallanes de Estrés), y de la **EPANS** (Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad) a 2.600 sujetos, de 12 a 18 años de edad, pertenecientes a once centros educativos: tres de la Comunidad Autónoma Vasca, uno de Galicia, tres de la Comunidad de Madrid, dos de la Comunidad de Castilla-La Mancha y dos de Andalucía.
- 2º Análisis de correlaciones totales, por sexos y por grupos de edad entre las puntuaciones obtenidas en estos instrumentos.

En el caso de la comparación entre *Problemas de Ansiedad* y *Niveles de Ansiedad*: **EPANS** vs. **EMANS** la correlación obtenida en total (todos los sujetos, de ambos sexos) fue de  $R_{XY} = 0,63$  ( $p < 0.0001$ )

En el caso de los chicos resultó de  $R_{xy} = 0,59$  ( $p < 0.0001$ )

En el caso de las chicas resultó de  $R_{xy} = 0,62$  ( $p < 0.0001$ )

No se encontraron diferencias significativas entre grupos de edad o sexo.

En el caso de la comparación entre *Problemas de Ansiedad* y *Niveles de Estrés*: **EPANS** vs. **EMEST** la correlación obtenida en total (todos los sujetos, de ambos sexos) fue de  $R_{XY} = 0,61$  ( $p < 0.0001$ )

En el caso de los chicos resultó de  $R_{xy} = 0,58$  ( $p < 0.0001$ )

En el caso de las chicas resultó de  $R_{xy} = 0,60$  ( $p < 0.0001$ )

No se encontraron diferencias significativas entre grupos de edad o sexo.

\*\*\*\*\*

### 3.4 BAREMOS

---

Los baremos de que se dispone en la actualidad son, exclusivamente, los que corresponderían a la muestra de población descrita en el apartado 3.1. de la página 23. Esta muestra corresponde a escolares de ambos sexos, de 12 a 18 años de edad, de nueve Comunidades Autónomas del Estado español: Galicia, Cantabria, Euskadi, Aragón, Castilla-La Mancha, Madrid, Valencia, Baleares y Andalucía.

La muestra de estudio estuvo constituida por 3.117 sujetos, de los cuales 1.825 fueron chicas y 1.292 chicos.

El análisis de diferencias entre sexos y grupos de edad puso de manifiesto la existencia de diferencias significativas entre sexos en todos los grupos de edad.

Como puede observarse en las distribuciones de frecuencias (página 24) éstas no cumplen los criterios de normalidad, lo cual es perfectamente esperable dado que los problemas de ansiedad no son una característica de las personas, sino una situación temporal en la que se pueden encontrar éstas. Por tal motivo, *consideramos inadecuado hacer un uso psicométrico de esta escala*. Cualquier puntuación centil resultaría difícil de interpretar, ya que las medianas y medias de las distribuciones son totalmente diferentes tanto en poblaciones clínicas y no clínicas, como en las que son culturalmente diferentes.

\*\*\*\*\*

**E  
P  
A  
N  
S**

**BIBLIOGRAFÍA**

---

*muestra sin valor comercial*





## BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA

- Bragado, C. (1990). *Trastornos de Ansiedad en la Infancia*. Comunicación presentada en el II Congreso Nacional del Colegio Oficial de Psicólogos. Valencia.
- Bragado, C. (1994). *Terapia de Conducta en la Infancia: Trastornos de Ansiedad*. Madrid: Fundación Universidad-Empresa.
- Comeche, I. y otros, (1995). *Cuestionarios, Inventarios y Escalas: Ansiedad, Depresión y Habilidades Sociales*. Madrid: Fundación Universidad-Empresa.
- García Pérez, E.M., Magaz A. y García, R. (1998, 2011). *Escala Magallanes de Ansiedad*. Bilbao: COHS Consultores.
- García Pérez, E.M., Magaz A. y García, R. (1998, 2011). *Escala Magallanes de Estrés*. Bilbao: COHS Consultores.
- Lang, P.J. y Lazovick, A.D. (1964): A Fear Survey Schedule for use in behaviour therapy. *Behaviour Research and Therapy*, 2, 27-30.
- Magaz, A. y García Pérez, E.M. (en prensa). Evaluación de Ansiedad y Estrés en Niños y Adolescentes. *Revista de Psiquiatría Infantil y Juvenil*.
- Méndez, F.X., Beléndez, M y López, J.A. (1996). Consistencia interna y Validez del Inventario de Miedos Escolares (IME). *Ansiedad y Estrés*, 2(1), 9-15.
- Ollendick, T.H. (1983): Reliability and validity of the Revised Fear Survey Schedule for Children (FSSC-R). *Behaviour Research and Therapy*, 21, 685-692.
- Pelechano, V. (1981). *Miedos infantiles y terapia familiar-natural*. Valencia: Alfaplús.
- Pelechano, V. (1984). Programas de intervención psicológica en la infancia: Miedos. *Análisis y Modificación de Conducta*, 10, 1-224.
- Phillips, B.N. (1978). *School, stress and anxiety: Theory, research and intervention*. Human Sciences Press.
- Rynn, J.K. y Dietiker, K.E. (1979). Reliability and clinical validity of the Children's Fear Survey Schedule. *Journal of Behaviour Therapy and Experimental Psychiatry*, 10, 303-309.
- Scherer, M. y Nakamura, C. (1968): A Fear Survey Schedule for Children (FSS-FC): A factor analytic comparison with manifest anxiety (CMAS). *Behaviour Research and Therapy*, 6, 173-182.
- Silva, F. (1989): *Evaluación Conductual y Criterios Psicométricos*. Madrid: Pirámide.
- Watson, D. y Friend, R. (1969): Measurement of social-evaluative anxiety. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 33, 448-457.
- Wolpe, J. y Lang, P.J. (1964): A Fear Survey Schedule for use in behaviour therapy. *Behaviour Research and Therapy*, 2, 27-30.

# Instrumentos del Protocolo MAGALLANES para la evaluación de Escolares de Educación Infantil, Primaria y Secundaria

**ADCAs:** Autoinformes de Conducta Asertiva

**BAMADI:** Batería Magallanes de Habilidades Básicas de Aprendizaje

**BULL-S:** Test de Evaluación de la Agresividad entre escolares

**CERVANTES:** Batería de Evaluación de la Inteligencia

**EMA:** Escala Magallanes de Adaptación

**EMA-DDA:** Escalas Magallanes de Detección de Déficit de Atención y otros Problemas en el Desarrollo

**EMANS:** Escala Magallanes de Ansiedad

**EMAV 1/2:** Escalas Magallanes de Atención Visual

**EMEST:** Escala Magallanes de Estrés

**EMHAS:** Escalas Magallanes de Hábitos Asertivos

**EMIN-6:** Escalas Magallanes de Inteligencia para niños

**EMIN-L (1, 2, 3):** Escalas Magallanes de Inteligencia (colectivas)

**EMLE-TALE 2000:** Escalas Magallanes de Lectura y Escritura

**EPANS:** Escala Magallanes de Problemas de Ansiedad

**ESMIDAS:** Escalas Magallanes de Identificación de Déficit de Atención en Niños, Adolescentes y Adultos

**EVHACOSPI:** Test de Evaluación de Habilidades Cognitivas para Evitar Problemas Interpersonales

**PEE:** Perfil de Estilos Educativos

**PROTICOLO de Evaluación Conductual General de los TDAs** y otros Problemas de Conducta

**SOCRATES:** Protocolo de Magallanes de Evaluación de Variables Moduladoras del Éxito Escolar

**TAISO:** Test de Evaluación de las Actitudes ante las Interacciones Sociales

**VELOCITO:** Test de Evaluación de la Velocidad de Procesamiento

muestra sin valor comercial



**BIZKAIA:** c/. Zubileta, 16. 48903. Burceña-Barakaldo

Tel: + 34 94 485 0497 Fax: + 34 94 485 0122

e-mail: [cohs@gac.com.es](mailto:cohs@gac.com.es)